

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 27 (1968)

Vorwort: Widmung
Autor: Hilty, Gerold

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Widmung

Das Heft 27/1 ist RETO R. BEZZOLA
zu seinem 70. Geburtstag (13. September 1968) gewidmet

Lieber Reto Bezzola!

Die Interessen der *Vox Romanica* decken sich mit den Deinigen vor allem auf jenem Gebiet, dem Du die größten Forschungsleistungen geschenkt hast: der altfranzösischen Philologie. Diesem Bereich gehört denn auch die Geburtstagsgabe an, die unsere Zeitschrift Dir darbringt. Eine Reihe von Freunden, Kollegen und Schülern haben aus ihrer Werkstatt etwas beigesteuert, das ganz in die Problematik der altfranzösischen Philologie hineingehört oder – wie die Studie über die Romanze des Conde Arnaldos – letztlich in sie hineinführt. Mit diesen Beiträgen wollen wir in erster Linie unseren aufrichtigen Dank zum Ausdruck bringen, Dank für persönliche Anregung und Förderung, Dank aber auch – in größerem Rahmen – für Deinen Beitrag zu unserer gemeinsamen Wissenschaft. Es kann hier nicht darum gehen, diese Leistung zusammenfassend zu würdigen. Jede Zusammenfassung wäre ja auch verfrüht. Deine Leistung soll selbst sprechen, in Form einer Zusammenstellung Deiner Veröffentlichungen zu Problemen, welche dem mittelalterlichen Frankreich angehören.

1. *Abbozzo di una storia dei gallicismi italiani nei primi secoli (750–1300), saggio storico-linguistico*, Zürich 1924, Heidelberg 1925. [Impression partielle comme thèse de doctorat de l'Université de Zurich: *Contributo alla storia dei gallicismi italiani nei primi secoli (750–1300)*, Zürich 1924.]
2. *EDMOND FARAL, *La légende arthurienne. – Etudes et documents*, 3 vol., Paris 1929; *ZFSL* 58 (1934), 482–488.
3. *Zur künstlerischen Persönlichkeit Chrétiens (Anlässlich einer neuen Monographie)*; *ASNS* 167 (1935), 42–54.
4. *GEORGES DE MANTEYER, *La chanson de Roland et le pape Calixte II, Extrait du Bulletin de la Société d'Etudes des Hautes-Alpes* 52 (1933); ROBERT FAWTIER, *La chanson de Roland, étude historique*, Paris 1933; EDMOND FARAL, *La chanson de Roland, étude et analyse*, Paris 1933; *ASNS* 167 (1935), 282–285.
5. *PHILIPP AUGUST BECKER, *Der gepaarte Achtsilber in der französischen Dichtung*, Leipzig 1934; *ASNS* 168 (1935), 115–117.
6. *KARL HEISIG, *Die Geschichtsmetaphysik des Rolandsliedes und ihre Vorgeschichte*, *ZRPh.* 55 (1935), 1–87; *ASNS* 172 (1937), 96–99.
7. *Dichter und Denker um Karl den Großen*, *Volkshochschule* 7 (1939), 76–80, 101–104, 142–148.
8. *Guillaume IX et les origines de l'amour courtois*, *R* 66 (1940), 145–237.



9. *Fragment einer unbekannten Handschrift des «Roman de la Rose» in der Zentralbibliothek Zürich*, VRom. 5 (1940), 284–289.
10. *Ein neues Zürcherfragment des «Roman de la Rose»*, VRom. 6 (1941/42), 371–373.
11. *Der französisch-englische Kulturkreis und die Erneuerung der europäischen Literaturen im 12. Jahrhundert*, ZRPh. 62 (1942), 1–18.
12. *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500–1200), première partie: La tradition impériale depuis la fin de l'Antiquité jusqu'au XI^e siècle* (Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes 286), Paris 1944, ²1958.
13. *Olivier*; in: *Eumusia, Festschrift für Ernst Howald*, Zürich 1947, p. 115–139.
14. *Le sens de l'aventure et de l'amour* (Chrétien de Troyes), Paris 1947.
15. *De Roland à Raoul de Cambrai*; in: *Mélanges offerts à Ernest Hoepffner*, Paris 1950, p. 195–213.
16. *Les Ecrivains célèbres*, 3 vol., Paris 1951–1966: articles *Fortunat*, *Chrétien de Troyes*, *Guillaume d'Aquitaine*.
17. *ERICH AUERBACH, *Mimesis. Dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur*, Bern 1946; ZDA, Anzeiger 83 (1951/52), 77–85.
18. *Cassell's Encyclopaedia of Literature*, 2 vol., London 1953: articles *Courtly Literature* 121–123, *Literary Cycles* 138–141, *Provençal Literature* 468s., *Aimeric de Belenoi* 587s., *Aimeric de Peguilhan* 588, *Arnaut Daniel* 624, *Arnaut de Mareuil* 624, *Bernart de Ventadorn* 675, *Bernart Marti* 675, *Bertolome Zorzi* 677, *Bonifaci Calvo* 698, *Dalfin d'Alvernha* 816, *Eble II de Ventadorn* 862, *Eble, Gui, Peire and Elias d'Ussel* 862, *Folquet de Marseille* 902, *Gaucelm Faidit* 927, *Guilhem IX* 980, *Guilhem Adémar* 980, *Guilhem de Berguedan* 980, *Guilhem de Cabestanh* 980, *Guilhem Figueira* 980s., *Guilhem Montanhagol* 981, *Guiraut de Bornelh* 982s., *Guiraut Riquier* 983, *Jaufré Rudel* 1075, *Lanfranc Cigala* 1144, *Marcabru* 1214, *Monge de Montaudon* 1259, *Peire Cardenal* 1336, *Peire d'Alvernha* 1336, *Peire Rogier* 1337, *Peire Vidal* 1337, *Perdigon* 1339, *Pons de Capdueil* 1368, *Raimbaut d'Aurenga* 1393, *Raimbaut de Vaqueiras* 1393, *Raimon de Miraval* 1393, *Richard I Lionheart* 1410, *Rigaut de Berbezilh* 1412, *Sordello di Goito* 1498, *Uc de Saint Circ* 1579s.
19. *STEFAN HOFER, *Chrétien de Troyes, Leben und Werke des altfranzösischen Epikers*, Graz-Köln 1954; RF 68 (1956), 199–203.
20. *La formation des littératures nationales: Les genres littéraires au Moyen Age*; in: *Encyclopédie de la Pléiade, histoire des littératures*, vol. II, Paris 1956, ²1967, p. 1–29, 30–59.
21. *ERICH KÖHLER, *Ideal und Wirklichkeit in der höfischen Epik, Studien zur Form der frühen Artus- und Graldichtung* (ZRPh., Beihefte 97), Tübingen 1956; RF 69 (1957), 459–462.
22. *A propos de la valeur littéraire des chansons féodales*; in: *La Technique Littéraire des Chansons de Geste, Colloque de Liège 1957* (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 150), Paris 1959, p. 183–195.
23. *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500–1200), deuxième partie: La société courtoise et la transformation de la littérature de cour* (Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes 313), 2 vol., Paris 1960.
24. *JEAN FRAPPIER, *Le théâtre profane en France au Moyen Age*, Paris 1958; *La poésie lyrique en France aux XII^e et XIII^e siècles*, Paris 1959; *Le roman breton*, 4 vol., Paris 1950–53; *Chrétien de Troyes, l'homme et l'œuvre* (Connaissance des lettres 50), Paris 1957; ZRPh. 77 (1961), 380–386.

25. *Liebe und Abenteuer im höfischen Roman* (Rowohlts deutsche Enzyklopädie 117/118), Hamburg 1961 (traduction allemande abrégée par H. STUDNICZKA avec la collaboration de l'auteur de *Le sens de l'aventure et de l'amour* [Chrétien de Troyes], Paris 1947).
26. *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500–1200), troisième partie: La société courtoise: Littérature de cour et littérature courtoise* (Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes 319/320), 2 vol., Paris 1963.
27. *Das Erbe der antiken Kultur im Mittelalter*; in: *Das Erbe der Antike*, Zürich 1963, p. 51–68.

Wieviel Arbeit, aber auch wieviel beglückende Erfüllung steht hinter diesen Titeln! Du wirst an Deinem Geburtstag dankbar und stolz auf das Vollbrachte zurückblicken. Gleichzeitig wirst Du den Blick voller Pläne in die Zukunft wenden. In diese Zukunft begleiten Dich unsere allerbesten Wünsche. Möge Dir, dank ungebrochener Lebenskraft, im Wissenschaftlichen und im Menschlichen noch viel Erfüllung beschieden sein!

Gerold Hilty

